

La Cattedrale Oggi

Questa Cattedrale, così antica, rappresenta ancora oggi soprattutto un luogo di culto per la comunità locale. La sua funzione spirituale e il nostro compito pastorale, tuttavia, vanno oltre i confini di questa comunità e si estendono ai molti pellegrini che vengono a visitarci, alla Città, alla Contea, alla Diocesi di Chester e al mondo al di là di queste.

Nel Medioevo, lo stile di vita dei Monaci Benedettini di Chester era caratterizzato dalla semplicità. Essi trascorrevano i giorni a pregare, studiare e lavorare, seguendo la Regola monastica dell'obbedienza, del rispetto della tradizione e dell'apertura verso il futuro. Anche il messaggio portato da questa Cattedrale è incentrato sulla continuità e sul cambiamento, cioè sulla fedeltà verso le importanti verità del passato e la disponibilità ad accogliere i modi attraverso i quali Dio può condurci nel futuro, nel prossimo millennio e oltre.

I monaci hanno costruito una chiesa che ancora parla del Dio in cui credono i Cristiani, un dio d'amore. Egli ci ha dato suo figlio Gesù, lo ha mandato a vivere e a morire su questa terra e a risorgere ancora per noi, affinché possiamo ricevere la salvezza e la vita e diventare attraverso di lui le persone che lui vuole che noi siamo.

Abbiamo fede che il tempo che passerete in questa gloriosa Cattedrale, per quanto breve esso sia, vi aiuterà a scoprire ancora di più la benedizione di Dio, la pace di Cristo e il conforto e la gioia dello Spirito.

Per raggiungere questo fine è bene che, durante la vostra visita, vi concediate un po' di tempo per sedervi in silenzio a pregare e, se possibile, partecipare ad una delle nostre funzioni. Il Signore sia con voi.

Stephen Smalley

Stephen Smalley, il Decano

Una preghiera

SIGNORE

*perdona il nostro passato
assolvici dal presente
e rendeci degni di te;
per amore tuo*

AMEN

Orario delle celebrazioni

DOMENICA

Litanie	7.45
Santa Comunione	8.00
Eucaristia con canto corale	10.00
Mattutino con canto corale e Sermone	11.30
Vespri con canto corale	15.30
Messa serale e Sermone	18.30

GIORNI FERALI

Mattutino

Tutti i giorni	7.30
----------------	------

Santa Comunione

Tutti i giorni	8.00
----------------	------

giovedì (Cappella di St. Anselm)	11.30
----------------------------------	-------

Vespri

lunedì - venerdì	17.30
------------------	-------

sabato	16.15
--------	-------

Per ulteriori informazioni e dettagli si prega di vedere

- ☉ la bacheca e le tavole delle celebrazioni
- ☉ il nostro sito web:
<http://www.chestercathedral.org.uk>

Durante la vostra visita perché non vi fermate nel:

- ☉ **Negozi della Cattedrale**
dove troverete Guide, Cartoline, Musica, Gioielli e Articoli da Regalo
- ☉ **Refectory Restaurant**
dove potrete ristorarvi nel Refettorio dei Monaci
(ENTRAMBI CHUISI LA DOMENICA)

Dipendiamo

- ☉ dalle donazioni dei visitatori per far fronte alle spese di manutenzione di questo edificio storico e per il mantenimento dell'attuale ministero pastorale.
 - ☉ La Cattedrale non riceve aiuti dallo Stato e non richiede il pagamento di una quota per l'ammissione.
 - ☉ Anche la semplice operazione di tenere aperta cattedrale ci costa attualmente 2 sterline al minuto.
- Vi preghiamo di donare ciò che potete, in ringraziamento a Dio per questa Cattedrale e per tutta la sua benevolenza.**

Stampato da WH Evans, Chester

Italian

Benvenuti alla Cattedrale di Chester



La Cattedrale Vivente

La cattedrale sorge sul luogo in cui un tempo si ergeva una chiesa Sassone del X secolo, dedicata a St. Werburgh. Su questo sito, elevato nel 1092 allo status di Abbazia Benedettina, venne edificata una nuova chiesa in stile Normanno, di cui si possono ancora vedere delle parti. La costruzione di questa chiesa iniziò nel 1250 circa e continuò nei decenni successivi, abbracciando un periodo di 250 anni e concludendosi con la costruzione dell'attuale edificio. La politica di spoliazione e distruzione dei Monasteri, portata avanti da Enrico VIII, determinò la chiusura dell'Abbazia nel 1540. Ciononostante, l'anno successivo la chiesa divenne la Cattedrale dell'appena creata Diocesi di Chester. Così, in questo luogo ricco di storia e di bellezza, l'adorazione di Dio viene offerta da oltre 1000 anni.

1 Il Battistero 1140

Questo è il luogo in cui i nuovi nati vengono accolti nella grande famiglia della Chiesa. Il Fonte è del XIX secolo.

2 Il Tribunale Diocesano

Costruito nel 1636, questo è l'esemplare più antico e completo di una corte di giustizia ecclesiastica in Inghilterra.

3 La Navata 1360 - 1400

I magnifici pannelli a mosaico risalgono al 1883, mentre la policroma Vetrata Ovest venne eseguita nel 1961. La vetrata di Westminster (1992) sulla parete Sud commemora l'anniversario della fondazione del monastero Benedettino avvenuta in questo luogo ben novecento anni fa. Il pavimento è stato restaurato e il soffitto ripristinato allo splendore originario nel 1997.

4 Il Transetto Meridionale 1350

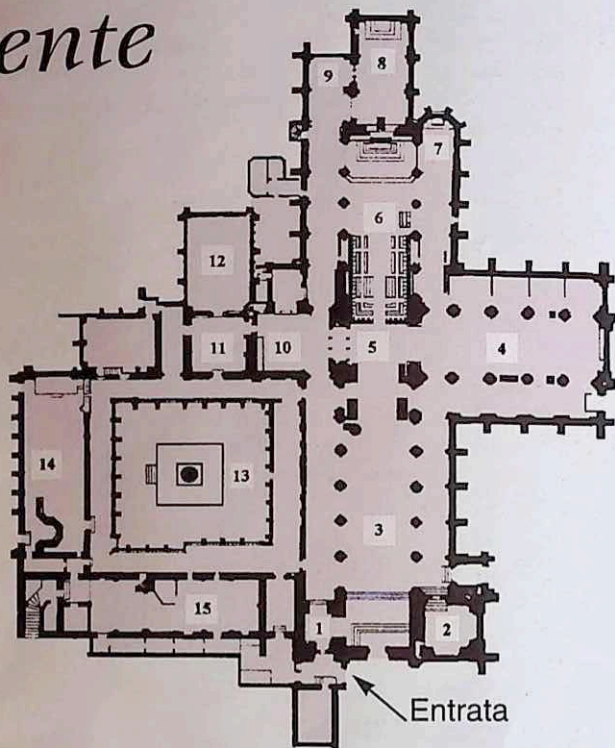
Costruito per accogliere quattro Cappelle, che fu necessario collocare su questo lato a causa della mancanza di spazio nel Transetto Nord, contiene un bel monumento funebre dedicato al primo Duca di Westminster e la Cappella del Reggimento del Cheshire.

5 La Crociera 1310

Un elemento unico di questa Cattedrale è la cosiddetta Crown of Stone, o Croce di Pietra, come viene chiamata la serie di archi incrociati che sostengono la torre.

6 Il Coro 1280 - 1300

I delicati intarsi lignei degli stalli risalgono al 1380 e costituiscono il migliore esempio di lavoro su legno di epoca medievale giunto fino a noi. Ogni baldacchino è diverso da tutti gli altri. Di rilievo sono le mensole o "misericords" intagliate, sullo schienale degli stalli, che consentivano ai monaci di riposare durante le Messe di lunga durata. Il soffitto, che risale al 1880, fu ripulito nel 1986.



7 La Cappella di St. Erasmus

È il luogo in cui viene conservato il Santo Sacramento. La Cappella si trova leggermente appartata per consentire di pregare in silenzio e meditare. Ai visitatori viene chiesto di rispettare questa pace.

8 La Lady Chapel 1250 - 1275

Qui si trova la tomba con le reliquie di St. Werburgh, risalente circa al 1340, poi restaurata nel XIX secolo. I colori restaurati delle pareti e del soffitto ci ricordano la luminosità delle chiese medievali. Da notare inoltre gli splendidi rosoni del soffitto.

9 La Cappella di St. Werburgh

In questa Cappella, dedicata all'Unità Cristiana, tutti sono invitati a pregare, accendere una candela o lasciare una preghiera scritta.

10 Il Transetto Settentrionale 1100

È la sezione più antica dell'attuale edificio, originariamente parte della chiesa Normanna. In una nicchia sulla parete si trova la Cobweb Picture (Dipinto a Tela di Ragno), un esempio molto raro di un'insolita forma d'arte del XIX secolo.

11 Il Vestibolo 1200

Era questo un luogo che fungeva da anticamera per coloro che dovevano recarsi nella Sala del Capitolo. Con i suoi 'alberi' formati dalle colonne e dai costoloni, costituisce uno splendido esempio di architettura medievale.

12 La Sala del Capitolo 1225 - 1250

I monaci si riunivano qui ogni giorno per ascoltare un capitolo della Regola di San Benedetto e per discutere dei loro affari. Qui è anche sepolto il fondatore, Hugh Lupus. La credenza di rovere risale al 1290 circa.

13 I Chiostrì e il Giardino

Quest'area, in origine Normanna, fu ricostruita nel XVI secolo. Era il centro della vita domestica, con un giardino dove venivano coltivate le erbe aromatiche e uno stagno dove venivano allevati pesci. La scultura fu installata nel 1994.

14 Il Refettorio 1225 - 1250

Questa era la Sala da Pranzo dei monaci. Durante il pasto, che veniva consumato in silenzio, uno dei monaci leggeva ad alta voce dal bel pulpito con baldacchino sulla parete.

15 La Cripta 1120

La camera sotterranea del monastero venne aperta nel 1992 ed adibita a centro per esposizioni. Qui si trova anche il Negozio della Cattedrale e vario materiale informativo audiovisivo.

Gli Amici della Cattedrale di Chester

La Società degli Amici è stata creata con lo scopo di aiutare il Decano e il Capitolo, mediante la preghiera e le donazioni, a sostenere il culto, sviluppare la musica, conservare ed arricchire i tessuti e gli arredi dell'edificio.

Se volete condividere il loro importante lavoro, prendete un modulo di domanda dal banco, oppure chiedete a un Sagrestano.

Potete anche contattare la Società al nostro indirizzo e-mail:

friends@chestercathedral.org.uk

La Cathédrale aujourd'hui

A l'heure actuelle, une très vieille Cathédrale comme celle-ci continue d'être essentiellement une communauté consacrée au culte. Mais notre sacerdoce s'étend également aux nombreux pèlerins qui viennent nous rendre visite, à la ville, au comté et au diocèse de Chester, ainsi qu'au monde de l'au-delà.

Le mode de vie des Moines bénédictins de Chester au moyen-âge était empreint de simplicité. Ils consacraient leurs journées à la prière, à l'étude et au travail. Ils respectaient les règles monastiques d'obédience, de stabilité et de candeur envers l'avenir. Le message de cette Cathédrale est à la fois un message de continuité et de changement: se raccrocher aux vérités importantes du passé et se tenir prêt à prendre toutes les voies où Dieu peut nous conduire dans l'avenir: le prochain millénaire et l'au-delà.

Les moines ont bâti une église qui chante toujours la gloire de Dieu. Il est Dieu d'amour. Il nous a donné son fils Jésus qui a vécu parmi nous, est mort sur cette terre, et est ressuscité pour nous: pour que nous puissions recevoir la paix et la vie, et devenir à travers lui les êtres qu'il aimerait.

Nous espérons que pendant votre visite dans cette splendide Cathédrale, vous vous enrichirez de la grâce de Dieu, de la paix du Christ, du réconfort et de la joie du Saint Esprit.

A cet effet, reposez-vous ici dans le silence, l'espace d'un instant, et priez, et si vous le pouvez, participez à l'un de nos offices. Le Seigneur soit avec vous.

Stephen Smalley

Stephen Smalley, Doyen

Une prière

SEIGNEUR

*Pardonnez-nous nos fautes passées,
aidez-nous chaque jour à nous améliorer
et faites que nous soyons dignes
de votre miséricorde.*

AMEN

Calendrier des Offices

DIMANCHE

Litanies	7 h 45
Sainte Communion	8 h 00
Eucharistie chantée en chœur	10 h 00
Matines chantées et Sermon	11 h 30
Vêpres	15 h 30
Office du soir et Sermon	18 h 30

SEMAINE

Matines	
Chaque jour	7 h 30
Sainte Communion	
Chaque jour	8 h 00
Jeudi (Chapelle St. Anselm)	11 h 30
Office du soir	
Lundi - Vendredi	17 h 30
Samedi	16 h 15

Veuillez consulter

- les tableaux des annonces et les programmes des offices pour obtenir les détails nécessaires
- notre site Web pour obtenir de plus amples renseignements:
<http://www.chestercathedral.org.uk>

Puisque vous êtes ici, pourquoi ne pas visiter

- La Boutique de la Cathédrale**
Guides, cartes postales, musique, bijoux et cadeaux
- Le Restaurant 'Refectory'**
Restaurez-vous dans le Hall des Moines
(FERMES LE DIMANCHE)

Nous comptons

- Sur les dons des visiteurs pour l'entretien de ce bâtiment historique, et celui de son saint ministère actuel.
- La Cathédrale ne reçoit aucune subvention de l'Etat et il n'y a pas de droit d'admission.
- A présent, il coûte environ £2.00 pour simplement laisser les portes ouvertes.

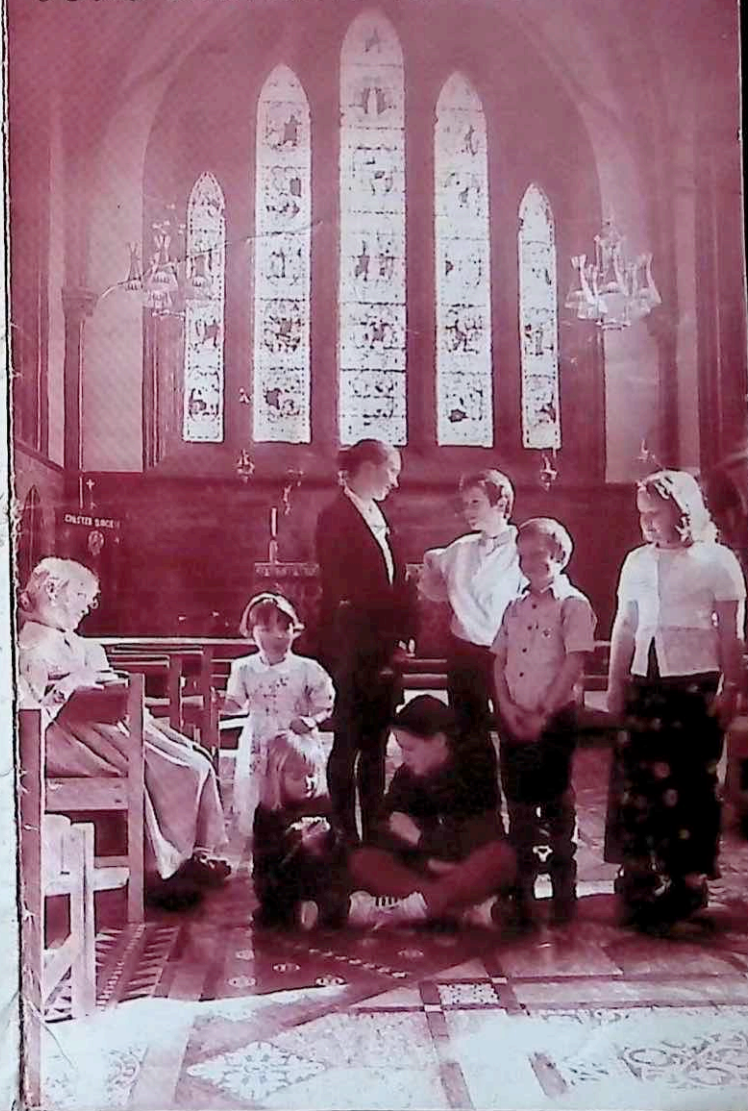
Soyez généreux, donnez ce que vous pouvez en reconnaissance à Dieu pour cette Cathédrale et pour toutes les grâces qu'il accorde.

WH Evans, Imprimeurs, Chester

French

La Cathédrale de Chester

vous souhaite la bienvenue



Notre Cathédrale

Cette Cathédrale se dresse sur le site d'une église saxonne du 10ème siècle, consacrée à St. Werburgh. En 1092, elle devint une Abbaye bénédictine et une nouvelle église de style roman fut bâtie; on peut en voir encore quelques vestiges. Cette église fut reconstruite à partir de 1250. Les travaux se poursuivirent pendant 250 ans, c'est l'édifice que nous voyons maintenant. Suite à la suppression des monastères par Henry VIII, l'Abbaye fut fermée en 1540 mais l'année suivante, elle devint la Cathédrale du diocèse nouvellement créé de Chester. Ainsi, dans ce lieu historique de toute beauté, on vient prier Dieu depuis plus de mille ans.

1 Le Baptistère 1140

Les nouveaux venus sont accueillis ici dans la grande famille de l'Eglise. Les fonts baptismaux datent du 19ème siècle.

2 Le Tribunal ecclésiastique

Construit en 1636, c'est le plus ancien exemple complet de tribunal ecclésiastique dans le pays.

3 La Nef 1360 - 1400

Les magnifiques panneaux de mosaïque datent de 1883 et le vitrail coloré ouest - West Window - fut créé en 1961. Les vitraux - Westminster Windows - (1992) du mur sud commémorent le 900ème anniversaire de la fondation du monastère bénédictin sur ce site. Le plancher a été refait et le plafond nettoyé en 1997.

4 Le Transept Sud 1350

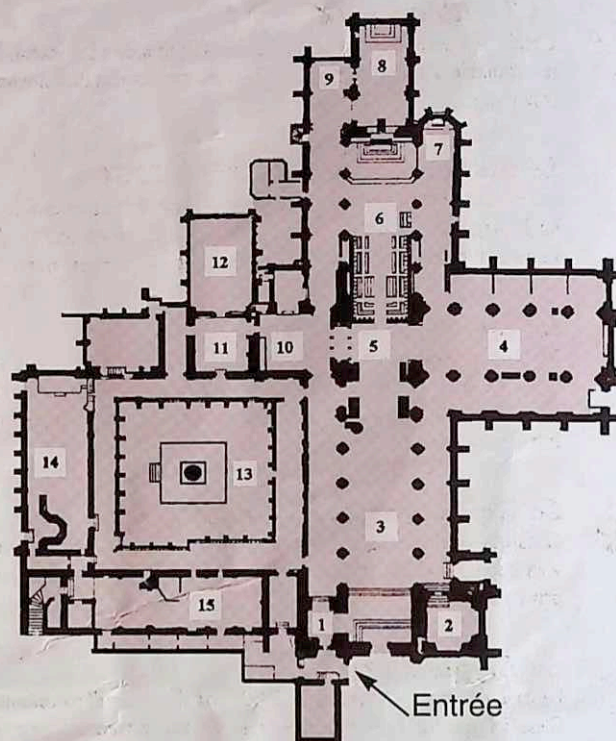
Conçu de manière à accepter quatre chapelles qui devaient être situées de ce côté par suite du manque d'espace au nord. Il contient un mémorial impressionnant du premier Duc de Westminster ainsi que la Chapelle du Régiment de Cheshire.

5 La Croisée du Transept 1310

La tour est maintenue par des arcs intersectés appelés la Couronne de pierre - The Crown of Stone - une caractéristique unique de cette Cathédrale.

6 Le Choeur 1280 - 1300

Les boiseries délicates des stalles datent de 1380, elles comptent au nombre des exemples les plus raffinés de travail d'ébénisterie médiévale ayant survécu dans le pays. Chaque dais est différent du suivant. A remarquer les miséricordes fort sculptées (saillies) fixées aux dossiers des sièges, elles permettaient aux moines de s'appuyer pendant les longs offices. Le plafond date de 1880, il a été nettoyé en 1986.



7 La Chapelle de St. Erasme

Le Saint-Sacrement se trouve dans cette chapelle, isolée et réservée à la méditation et à la prière dans le silence que les visiteurs sont priés de respecter.

8 La Chapelle de Notre-Dame 1250 - 1275

Le tombeau de St Werburgh est situé ici, datant de 1340 environ, il a été restauré au 19ème siècle. Les couleurs rénovées des murs et du plafond rappellent la splendeur des églises médiévales. A remarquer les superbes bossages de plafond.

9 La Chapelle de St. Werburgh

Consacrée à l'Unité chrétienne, elle invite à prier, allumer une bougie ou laisser une prière écrite.

10 Le Transept Nord 1100

La plus ancienne partie du bâtiment actuel, appartenant à l'église romane. Dans une niche se trouve la Cobweb Picture (toile d'araignée), un exemple très rare d'une forme d'art insolite du 19ème siècle.

11 Le Vestibule 1200

C'était la pièce d'entrée de la Salle Capitulaire. Un exemple remarquable d'architecture médiévale avec ses rangées de colonnes et nervures.

12 La Salle Capitulaire 1225 - 1250

Les moines se réunissaient ici chaque jour pour écouter un chapitre de la Règle de St Benoît et parler affaires. Le fondateur, Hugh Lupus, est enterré ici. L'armoire en chêne date de 1290 environ.

13 Le Cloître et le Jardin

De style roman à l'origine mais rebâti au 16ème siècle, c'était le centre de la vie domestique. Des plantes herbacées poussaient dans le jardin et des poissons nageaient dans le bassin. La sculpture fut installée en 1994.

14 Le Réfectoire 1225 - 1250

C'était la salle à manger des moines. Un des moines lisait à haute voix depuis la chaire murale couverte d'un dais, pendant le repas pris en silence.

15 La Crypte 1120

La cave des moines, ouverte en 1992, sert de centre d'exposition. C'est ici que se trouve la Boutique de la Cathédrale, avec à proximité une présentation audio-visuelle.

Les Amis de la Cathédrale de Chester

La Société des Amis existe pour aider le Doyen et le Chapitre, par des prières et des dons, à entretenir le culte, à développer la musique ainsi qu'à préserver et enrichir la fabrique et l'ameublement de l'édifice.

Si vous désirez participer à leur oeuvre importante, veuillez prendre une fiche de demande sur le présentoir ou vous adresser à un bedeau.

Vous pouvez également contacter la Société via notre adresse e-mail:

friends@chestercathedral.org.uk